



GOBIERNO DE LA CIUDAD DE BUENOS
AIRES
Ministerio de Educación
Dirección General de Educación Superior



INSTITUTO DE ENSEÑANZA SUPERIOR EN
LENGUAS VIVAS
"JUAN RAMON FERNANDEZ"

Programa
INTRODUCCION A LOS ESTUDIOS INTERCULTURALES (PF)

Departamento:	Francés
Carrera:	Profesorado
Trayecto/campo:	Campo de la formación específica
Carga horaria:	6 horas
Régimen de cursada:	Cuatrimestral
Turno:	Mañana
Profesor/a:	María Victoria Cozzo
Año lectivo:	2022
Plan de estudios:	RESOLUCIÓN N° 3979/MEGC/14
Correlatividades:	No tiene

1. Fundamentación

La materia *Introducción a los estudios interculturales* forma parte del bloque de estudios interculturales del *Campo de la formación específica* del Profesorado en Francés.

Siguiendo los fundamentos curriculares de este trayecto de la carrera, la materia propone una formación en la que lxs estudiantes sean capaces de desarrollar habilidades y conocimientos interculturales que les serán indispensables para el ejercicio de su futura profesión de docentes de lengua extranjera. En efecto, de acuerdo con el programa de estudios de la carrera, resulta primordial que lxs futurxs docentes –como agentes culturales de la educación– tengan la capacidad de concebir la lengua meta dentro de su marco socio-cultural e histórico, y de relacionar esta reflexión con el contexto cultural e histórico propio.

La adquisición de estas habilidades será el resultado de un trabajo de lecturas, búsquedas bibliográficas, investigación, trabajos prácticos y participación activa que, además, permitirá la práctica de la expresión oral y escrita en lengua francesa.

MVC

2. Objetivos generales

Que lxs futurxs profesorxs:

- Reflexionen a partir de la cultura materna sobre la imagen que cada comunidad tiene de sí misma.
- Comprenda la relatividad de los puntos de vista dentro de una cultura a través de la observación de un sistema de valores diferente.
- Analice las representaciones colectivas de una comunidad desde un punto de vista intercultural.

3. Objetivos específicos

Que lxs futurxs profesorxs:

- Formulen hipótesis y recurran a sus conocimientos previos respecto de la construcción de la identidad sociocultural y sobre el contacto con una cultura extranjera.
- Reflexionen sobre los conceptos de construcción de identidad y estereotipos, siendo capaces de reconocer representaciones culturales.
- Recurran a conocimientos previos y a fuentes variadas (libros, revistas, cine, medios de comunicación) con la finalidad de ampliar sus conocimientos relativos a la cultura, historia, sociedad y arte del mundo francófono, a la vez que profundizan su dominio del idioma francés.
- Realicen búsquedas bibliográficas que les permitan sustentar y desarrollar su trabajo de reflexión respecto del enfoque intercultural.
- Adquieran un contacto asiduo con documentos auténticos (televisión, radio, cine, literatura, prensa, redes sociales, etc.) que les posibilite afianzar su capacidad crítica, profundizar su comprensión de las culturas estudiadas y consolidar la habilidad de comprensión oral y escrita en lengua francesa.
- Empiecen a adquirir una reflexión didáctica respecto de la construcción de herramientas que les permitirán tener un enfoque intercultural en sus futuras clases de francés como lengua extranjera.
- Consoliden sus habilidades de producción oral y escrita en lengua francesa.

4. Contenidos mínimos:

1. Civilización vs Cultura. Contexto de aparición y evolución. Estado actual de la discusión.
2. Adquisición de la cultura materna y de la cultura extranjera. Cultura cotidiana versus cultura con mayúsculas. Conocimientos culturales e interculturales, saberes interculturales. Identidad cultural, construcción de la competencia intercultural, educación intercultural.
3. Representaciones y estereotipos. Estrategias para identificar, interpretar y relativizar estereotipos. Aspectos simbólicos relacionados con la construcción de sus respectivas identidades. Aspectos míticos de origen histórico, geográfico, artístico o literario de las culturas francófonas y de origen.

5. Contenidos de la instancia curricular

Unidad 1: Culturas e identidades

- Concepto de francofonía. Geopolítica de la francofonía.
- La noción de cultura: definiciones. Las funciones de la cultura.
- Civilización vs. cultura: historia de la utilización de estos términos.
- Las nociones de identidad y de otredad: identidad individual, colectiva, identidad cultural. Las identidades múltiples.
- Representaciones y estereotipos respecto de la cultura propia y de la cultura extranjera.
- Shock cultural. Centrismos y descentración.
- Multiculturalidad, pluriculturalidad e interculturalidad. La competencia intercultural en el aprendizaje de lenguas extranjeras. La educación intercultural. Lengua e interculturalidad.

Unidad 2: Construcción de mitos históricos e identidad nacional

- La historia como discurso
- ¿Qué son los mitos históricos? La estructura de los mitos historiográficos
- La construcción de los “héroes nacionales”
- La construcción de la idea de nación y de la identidad nacional.

Unidad 3: Representaciones y mitos de la historia de Francia desde los galos hasta la Guerra de los Cien años

- La representación del pueblo galo por los romanos: una identidad construida desde afuera
- La construcción del relato histórico sobre los galos y Vercingétorix
- Aspectos socioculturales de los pueblos galos. Los aportes de la arqueología.
- Los galos vistos a través de la historieta *Astérix* de Uderzo y Goscinny.
- La conquista de la Galia por Roma.
- Las grandes migraciones germánicas. Construcciones identitarias
- El sistema de producción feudal y su base ideológica
- Los personajes míticos del periodo: Clovis, Charles Martel, Charlemagne, Saint-Louis, Jeanne d’Arc

6. Metodología de trabajo

- Utilización de fuentes variadas (capítulos de libros, revistas, películas, medios de comunicación) con el fin de ampliar los conocimientos relativos a las culturas, historia y sociedades francófonas, así como de afianzar la capacidad crítica, profundizar la comprensión de las culturas estudiadas y consolidar la habilidad de comprensión oral y escrita de la lengua francesa.

- Síntesis y comentarios de los distintos documentos trabajados. Problematicación y debates en torno a los distintos temas.
- Búsquedas bibliográficas. Preparación de presentaciones orales. Exposiciones en clase sobre un aspecto cultural de un territorio francófono.
- Trabajo en autonomía durante 2 horas virtuales semanales durante el cual lxs estudiantes deberán hacer un trabajo práctico previamente indicado por la profesora, profundizar un tema, hacer búsquedas bibliográficas, etc.

7. Bibliografía

Bibliografía obligatoria:

Unidad 1:

- CHAVES, PELISSIER, FAVIER (2012). *L'intercultural en classe*, París: Broché. Parte 1 "La culture" pp. 9-11; "Le multiculturalisme, le pluriculturalisme et l'intercultural" 11-13; "Vers l'approche interculturelle" 14-18; "L'identité : singulière ou plurielle ? " 19-21; Parte 2 "Le choc culturel" 44-47; "Les centrismes : l'égo-centrisme, le socio-centrisme et l'ethnocentrisme").
- CHISS, Jean-Louis (2021) *Le FLE et la francophonie dans le monde*. Malakoff : Armand Colin. Capítulo 14 "Francophonie et aspects culturels"; Capítulo 15 "La littérature française ? francophone ? Le grand débat" ; Capítulo 21 "Langue et interculturalité"
- CONDÉ, Maryse (1999). *Le cœur à rire et à pleurer: Contes vrais de mon enfance*, París: Pocket. (capítulos: "Portrait de famille", "Leçon d'histoire" y "Chemin d'école")
- Conseil de l'Europe (2001) *Cadre européen commun de référence pour les langues*, Strasbourg. Capítulo 5. <https://rm.coe.int/16802fc3a8> [última consulta: febrero de 2022]
- DE CARLO, M. (2013), *L'intercultural*, París: CLE international. Capítulo 1- "Civilisation : histoire d'un mot" (pp.13-25). "L'intercultural : un défi pour l'éducation" (p. 39-45); "L'apport d'autres disciplines" (p.45-51). Capítulo 3- "Le stéréotype culturel/ un passage obligé dans l'approche de l'autre ?" (p.81-95)
- DORTIER, J.-F (1999) "La société dans la tête" In *Le cerveau et la pensée*, Auxerre : Sciences Humaines.
- LECLERC, J. (2019). "Qu'est-ce que la Francophonie ? ", Universidad de Laval, Quebec. <http://www.axl.cefano.ulaval.ca/francophonie/francophonie.htm>
- LOYER, E. (2017). *Une brève histoire culturelle de l'Europe*, París: Champs Histoire. Capítulo 1
- MAALOUF, Amin (1998), *Les identités meurtrières*, París: Grasset (pp.9-14).
- PRETECEILLE A., Martine (1999). *L'éducation interculturelle*, París: PUF. Capítulo 1 "La culture dans tous ses états".

Material audiovisual:

- DUPUIS, Laurent, “Cartographie de la francophonie dans le monde”, *La Croix*, 27 de noviembre de 2014 <https://www.la-croix.com/Actualite/Monde/Cartographie-de-la-francophonie-dans-le-monde-2014-11-27-1244368> [última consulta: febrero de 2022]
- FAYE, Gaël (2013). *Métis* del álbum *Pili Pili sur un croissant au beurre* : https://www.youtube.com/watch?v=wXKsh7CrU8M&feature=emb_logo [última consulta: febrero de 2022]
- VILLAIN, Cédric (2010) *Cliché ! La France vue de l'étranger* : http://www.cedric-villain.info/cliche/index_cliche_fr.html[última consulta: febrero de 2022]
- “La francophonie dans le monde”, Universidad de Laval <https://www.axl.cefano.ulaval.ca/francophonie/francophonieacc.htm> [última consulta: febrero de 2022]
- “Les pièges de l'identité culturelle” - Régis Meyran <https://www.youtube.com/watch?v=A6rCIzLeJmQ> [última consulta: febrero de 2022]
- Organisation Internationale de la Francophonie. [En línea] URL: <https://www.francophonie.org/>
- “Francophonie, à qui appartient le français ?” *Parler comme jamais* #10 <https://www.binge.audio/podcast/parler-comme-jamais/francophonie-a-qui-appartient-le-francais> [última consulta: febrero de 2022]

Unidad 2:

- CITRON S., “Identité nationale et Histoire de France : Déconstruire le mythe national”<http://aggiornamento.hypotheses.org/58>
- REYNAERT, F. (2010). *Nos ancêtres les gaulois et autres fadaises*, París: Fayard. Introducción
- TOPOLSKI J. (1994), “Structres des mythes historiques : historiographie, conscience historique, mémoire”, in *L'Histoire en Partage1: le récit du vrai*, París: Nathan Pédagogie. (pp.71-81)

Material audiovisual:

- “Claude Lévi-Strauss et la définition du mythe”, Archivos de INA Culture. <https://www.youtube.com/watch?v=GDADrFHYUwI> [última consulta: febrero de 2022]

Unidad 3:

- CHAMPCHESEL, Hélène. *L'histoire de France*, París:2016.
- DUBY G. (1983), “Une société féodale” In : *Initiation économique et sociale*, París: Hatier.
- REYNAERT, F., *Op. cit.* Capítulos 1, 2, 3, 5, 7, 11, 12, 13 y 14

- ROLLAND D., “Astérix : film, mythe et histoire”, *Le Français dans le monde*, mars-avril 1999. (Pp. 53-63)
- UDERZO A. et GOSCINNY R., *Astérix* (álbum a elección de cada estudiante)

Material audiovisual:

- DUMEZIL B. (2005) “Les invasions barbares”, Conferencia en Aix-en-Provence, febrero de 2015. <https://www.youtube.com/watch?v=bILjwpvfGOo&t=1105s>
- “Au temps des Gaulois”. *C'est pas sorcier*, 2015, France 3. <https://www.youtube.com/watch?v=2wpqoI41heI> [última consulta: febrero de 2022]
- Les représentations sur Charles Martel et les Arabes, *L'Obs*, <https://www.dailymotion.com/video/x4vha3o>
- “Pourquoi nos ancêtres ne sont pas les Gaulois”, *L'Obs* <https://www.dailymotion.com/video/x4txjzn> [última consulta: febrero de 2022]
- “Les seigneurs au Moyen Age”, “Les paysans au Moyen Age”, « Les châteaux forts », “L'Eglise au Moyen Age”, 2015, CANOPÉ Normandie. <https://www.youtube.com/watch?v=NQaoujBHfzA>
<https://www.youtube.com/watch?v=WMwZZ1MW0Og>
<https://www.youtube.com/watch?v=LyzbszmLq2c>
https://www.youtube.com/watch?v=Tm07SWe5B_o
- “La guerre des Cent Ans”. *Des racines et des ailes*, 22 de octubre de 2014, France 3. <https://www.youtube.com/watch?v=sgLGe11-V4I&t=614s>

Bibliografía de consulta:

- BASCHET J. (2004). *La Civilisation féodale : De l'an mil à la colonisation de l'Amérique*, París: Aubier.
- BOUCHERON, P. (2017). *Histoire mondiale de la France*, Paris: Seuil.
- BRAUDEL F. (1993). *Grammaire des civilisations*, París: Champs histoire.
- BRUNEAUX, J.-L. (2005). *Les Gaulois*, París: Société d'édition Les Belles Lettres
- CARPENTIER, Jean et LEBRUN François (1990), F. *Histoire de l'Europe*, París: Editions du Seuil,
- CUCHE Denys (2004). *La notion de culture dans les sciences sociales*, París: Editions La Découverte.
- CUQ, Jean-Pierre (2003) *Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde*, París: Clé international.
- DUBY, Georges (1999). *Histoire de France des origines à nos jours*, París: Larousse.
- DEUTSCH L. (2009). *Métronome*, Éditions Michel Lafon
- FAYET, Aurélien y Michelle (2009). *L'Histoire de France tout simplement*, París: Eyrolles.
- LE GOFF J. (2003). *L'Europe est-elle née au Moyen Age ?* París: Seuil.
- LE GOFF J. (1989). *L'homme médiéval*, París: Seuil.

- NOIRIEL, G. (2019). *Une histoire populaire de la France : De la guerre de Cent Ans à nos jours*, París: Agone.
- REYNAERT, François (2016), *La grande histoire du monde*, París: Fayard.
- STEELE, Ross (1996) « Culture ou Intercultures » *Le Français dans le Monde*, n283 p54-57

Programas (radio y televisión) de historia disponibles en podcast:

- *La fabrique de l'histoire* (France Culture)
<https://www.franceculture.fr/emissions/la-fabrique-de-lhistoire>
- *La marche de l'histoire* (France Inter) : <https://www.franceinter.fr/emissions/la-marche-de-l-histoire>
- *Au cœur de l'histoire* (Europe 1) : <http://www.europe1.fr/emissions/au-coeur-de-l-histoire>
- *2000 ans d'histoire* (France Inter) : blog <http://blog-histoire.fr/liste-des-episodes-de-2000-ans-dhistoire>

8. Régimen de promoción y evaluación

PROMOCIÓN SIN EXAMEN FINAL

Condiciones:

1. Asistencia obligatoria al 75 % del total de las clases y otras actividades programadas por la profesora para el cursado de la asignatura.
Al no cumplir con el 75 % de asistencia, lx estudiante pierde la condición de estudiante regular y podrá recurrar la materia o rendir el examen como libre.
2. Se aprueba la materia con un promedio no menor que 7 (siete) de por lo menos 1 (un) examen parcial y un examen integrador, siempre que en este examen se obtenga 7 (siete) o más.
3. El examen parcial podrá consistir en una prueba escrita u oral, un trabajo monográfico, un informe, etc. No será un trabajo práctico común.

El examen integrador evaluará el logro de todos los objetivos propuestos. Deberá ser escrito y quedará archivado en el Instituto. Puede ser una monografía.

Si el/la estudiante

- ✓ obtiene un promedio menor que 7 (siete) pasa al sistema de promoción con examen final.
- ✓ obtiene un promedio menor que 4 (cuatro) pierde su condición de regular. Puede entonces recurrar la materia o rendir examen final como libre.

9. Estudiante libre

Con examen final oral y escrito

- En todos los casos el examen libre será escrito y oral. Este examen deberá ser mucho más exhaustivo en sus aspectos teórico-prácticos que el delx estudiante regular y podrá incluir cualquier punto del programa, aunque no haya sido tratado por la profesora durante el curso lectivo.

- El examen oral versará sobre un trabajo que lx estudiante deberá presentar con la debida antelación y habiendo consultado al titular de la cátedra. Se requiere la presentación de un trabajo escrito por lo menos 15 (quince) días antes de la fecha del examen final sobre un tema del programa. El tema de dicho trabajo será concertado con la profesora y presentado como una monografía de no menos de 15 páginas, con carátula, índice, bibliografía y en adjunto documentos anexos.
- Si lx estudiante aprueba el escrito, pero no el oral, deberá rendir ambas pruebas al presentarse a examen nuevamente.
- En caso de no aprobar el examen, deberá esperar al turno siguiente.

10- Instrumentos y criterios de evaluación para la aprobación de la unidad curricular

Durante la cursada, se evaluará la participación en clase. Lxs estudiantes deberán presentar los trabajos prácticos solicitados, que serán condición para poder promocionar la materia sin examen final. Asimismo, se tomarán dos exámenes parciales (el segundo será un examen integrador) que podrán tener la forma de un examen presencial o de un trabajo domiciliario. Lxs estudiantes deberán obtener un promedio de al menos 7/10 (siete sobre diez) para aprobar la unidad curricular sin examen final.